

SPIS TREŚCI

Historia literatury afrikaans?	9
1. Język afrikaans	9
2. Historiografia literacka	12
3. Język niderlandzki a literatura afrikaans	14
4. Piśmiennictwo niderlandzkie, afrikaans, południowoafrykańskie	18
5. Postawa inkluzywna	26
6. Postawa inkluzywna w tej historii literatury, czyli dywagacji ciąg dalszy	29
7. Literatura afrikaans a emancypacja języka albo <i>terminus post quem</i> raz jeszcze	33
8. Jak opowiadać historię literatury?	39

CZĘŚĆ PIERWSZA.

POCZĄTKI PIŚMIENNICTWA W AFRYCE

POŁUDNIOWEJ (od roku 1652 do połowy XIX wieku)	47
--	----

I.1. Okres holenderski (1652–1795)	49
--	----

I.1.1. Charakterystyka ogólna	49
I.1.2. Diariusz	60
I.1.3. Dzienniki	72
I.1.4. Pamiętniki	96
I.1.5. Tradycja ustna	121

I.2. Okres angielski (pierwsza połowa XIX wieku)	127
--	-----

I.2.1. Charakterystyka ogólna	127
I.2.2. <i>Lied ter ere van de Swellendamsche en diverse andere helden</i>	133
I.2.3. Anglicyzacja i ożywienie tradycji holenderskiej	138
I.2.4. Marten Douwe(s) Teenstra	159
I.2.5. Piśmiennictwo voortrekkerów	160
I.2.6. Teatr na Przylądku	201
I.2.7. Początki dziennikarstwa i pierwsze drukowane teksty w afrikaans	218

CZĘŚĆ DRUGA.

EMANCYPACJA LITERATURY. OKRES

RUCHÓW JĘZYKOWYCH (druga połowa XIX wieku)..... 239

II.1. Uwagi wstępne 241

II.2. Ruch Językowy Wschodniej Granicy (*Oosgrenstaalbeweging*) 249

II.3. Ruch Językowy Kapsztadzkich Muzułmanów (*Maleier-Afrikaanse Taalbeweging*) 262

II.4. Ruch Misyjny Braci Morawskich i *Genadendal Dutch* 298

II.5. Afrykanerski Ruch Językowy 335

II.5.1. Faza pierwsza, czyli Ruch Biblijny (*Bybelvertalingsbeweging*): inspiracja religijna 335

II.5.2. Faza druga, czyli Stowarzyszenie Prawdziwych Afrykanerów (*Genootskap van Regte Afrikaners*): propaganda językowa 344

II.5.3. Faza trzecia, czyli Związek Afrykanerów (*Afrikanerbond*): dominacja czynników politycznych i narodowych 349

II.6. Ruch Holenderski (*Hollandse Beweging*): ożywienie tradycji niderlandzkich 354

II.7. Świadome kształtowanie literatury: organizacja i standaryzacja 374

II.7.1. Uwagi wstępne 374

II.7.2. Najważniejsi przedstawiciele 383

Ważniejsze daty z historii Afryki Południowej do początków XX wieku 407

Bibliografia (wybór pozycji książkowych) 429

Indeks osób 433

Indeks nazw geograficznych i etnograficznych 443